

San Antonio La Paz - Catamarca¹
Escuela N^{al} n^o 16

"San Antonio" La Paz 2
Escuela No 16

Maestra aux. - Maria Elena Sabaldá

Baldomero Torres

Relaciones para bailes. 52 años

I

Con la puerta de mi casa
Tengo una soga de quesillos
De vicis te vienen pintando
No uchacho sin calzoncillos.

II

Con la puerta de mi casa
Tengo un árbol brojas de oro
A Azucena la quiero
Y a Azucena la adoro.

III

Me gusta la cinta verde
Porque es color de esperanza
Quierami que soy solito
No me tenga desconfianza.

IV

¿Que es lo que dice esa niña
Que no le puedo entender
De ayer recién la comenzo
Que amor le puedo tener?

V

¿De donde sale ese mozo
De pantalón tan angosto?
Parece ternero guaqueño
De la fracción de Agosto.

VI

En los árboles de San José
Todos los años dan brevas
De risio te venis pintando
Garzones de oreja negra.

VII

Yo, ni cuando he sido chica
Nunca he jugado con lago
Y por desgracia me toca
De bailar con este queso.

VIII

Me gustan que todos tengan
Y, amí que falta no me haga
Me gustan comer los chuelos
Y otros que muerdan las chalas.

IX

Dicen que Santa Teresa
Cura a los enamorados
La Santa sí es muy buena.
Pero amí no me ha curado.

X

Me quisiste y te quise
Me olvidaste y te olvidé
Moneda sobre moneda
Con la misma te pagué.

XI

El amor de las mujeres
Es como el de las gallinas
Cuando no está el gallo ^{quien}
A cualquier pollo se arman ^{de.}

XII

Para que venis pintando
Si la gracia no te ayuda
Cara de capacho Viejo
Arto de acarrear basura.

Relaciones

I

Mirad aquella nube negra
Que viene cubriendo el monte.
Allí te traigo retratado
Orejas de guardamonte.

II

Para qué venís pintando
Si aquí no ha de madurar
Cara de capacho viejo
Yeringa del hospital.

III

Haz hecho lo que has querido
Y te quedado muy hueca
Flores de zona glaca
Tetas de coroncha chueca.

IV

No me tires con picaditas
Que no soy tu palomita
Quame con tus ~~picaditas~~
Abuelo te quiero vidita.

V

En el campo hay una flor
Que se llama "San Vicente"
Como quieres que te quiera
Si tu cuerno está presente.

VI

Quisiera ser de tu alcoba
Cama, colcha y cabecera
Y a eso de la media noche
Amalalla quien pudiere.

Bibiana Zurita

60 años

VII

Quisiera tener en mi alcoba
un garrote en la cabecera
y a eso de la media noche
¡Quei paliza yo te diere.

VIII

Antes cuando te quería
te regalé un ^{chargui,} ~~carachu~~ gordo
Ahora que no te quiero
¡Pame mi chargui, demonio

IX

Por esta calle me voy
Por esta otra pego la vuelta
La relación que me has dicho
Es como tu abuela la cuenta

X

La cinta para ser cinta
No ha de ser de dos colores.
El hombre para ser firme
No ha de amar dos corazones

XI

Por el tronco de la alhaca
Se derrama la semilla.
Como quieres que te quiera
Si soy padre de familia

XII

Si alguien me solicita
Con buen fin y es caballero
Ha de averiguar primero
Si me quiere amor solista

Canciones populares

Con o sin acompañamiento de música.

3

Relaciones para bailes

Ecce lojio Compson

35 años

I

Tenden zandias en la plaza
En la recocha melones.
Y en la cabeza de tu abuela
Hacen casas los ratones.

I

II

Yo he criado una paloma
Creyendo que era de Dios
Vino el diablo la llevó
Y casi nos llevó a los dos.

III

La mujer que abraza a un
viejo
Duer su pensamiento
Haga de cuenta que abraza
A un quebracho cascarieto.

IV

Casate casamentero
A ver si das con suerte
Mañana nomás andeis
Fidiendo a Dios la muerte.

V

Desde el día que te casas
Tienes a lado un testigo.
Tienes un grave enemigo
Y una ruina que te atrasa.

VI

De adonde sale ese jorón
Bogote de gallo sarado
Casa de rastrojo viejo
Ayado el año pasado.

VII

De vicis te has de estender
Como verdulaga en huerta
Aunque quieras y aunque ni
Vas a correr de mi cuenta.

VIII

Yo soy como la aceituna
Pendiente en un olivar
Yo no les eres a los hom-
bres
Aunque los vea llorar.

IX

Lo tanto lo que la quiero
Y lo que la quiero es tanto
Que el rato que no la ves
No voo para ningun
santo.

XI

Me gusta la cinta verde
Porque es color esperanza
Mas me gustan los tamal
Porque me llaman la panza.

XII

Las mujeres de estos años
Tienen un cuento gracioso
Después de querer a un jóven
Lo tratan de calabancos.

XIII

La mujer que anda querien-
do.
A la legua es conocida.
Tiene la pollera rota
Y las enaguas desovadas.

Continuación

(Canciones populares)

I

Tu tienes amor con otro,
Y quieres amor conmigo
Tu quieres partir amor
Yo no quiero amor partido.

II

Me han dicho que tienes otro
En el barrio a quien quieres.

Yremos correspondidos
Si tu tienes, y yo también

III

Que alta está la luna
Y el viento que la revoca
Quien pudiera merecer
Un besito de tu boca

IV

Soy una niña pobre
Que defiende mi bandera
Un besito en mi boca
No lo merece igualquiera.

V

Francisco tiene una camisa
Para salir a bailar;
Una tira por el cogote
Y otra por el costillar.

VI

Este mismo también tiene
Un traje para pasear
Del peso de los remiendos
Yá no puede caminar,

Ricardo Carrizo

(80 años)

VII

ayer pase por tu casa
Y te vi a través del rancho
Las orejas como burro
Y la trompa como chan-
cho.

VIII

Me has dicho lo que has
querido
Y te has quedado muy chato
Eras de perro chupino
Berifas de zorro flaco.

IX

Aquí tengo una picina
Otra tengo en el camino
Así me tiene tu amor
al trote como zorrino.

X

San Antonio

4

Escuela N.º 16

Maestra aux. Maria Elena Gabaldá

Buentos

Contados por: Beatriz Basto

65 años

I

Era un viejo que tenía tres hijas; tenían la costumbre de ir todos los días a un jardín cercano a regar y sacar las hierbas malas que salían junto a las plantas. Este trabajo diario, lo hacían por turnos.

Un día estando la niña mayor en el jardín, pasó el Rey a cazar y al verla a la niña le dijo, Adios miⁿa de las albacas, ahora me has de avisar cuantas ho^jas tiene la planta.

Al oír esto la niña, bajó la vista muy avergonzada de vergüenza y calló sin saber que contestar.

La niña al volver a su casa les contó a los demás lo que le había sucedido y que no sería ella quien volvería al jardín.

Al otro día fue la otra hermana al jardín, como se lian acostumbrar hacerlo siempre y estando allí, oír que ya volvería el Rey y que seguramente pasaría y le diría algo como hizo con la hermana mayor.

Precisamente el rey se dirigió nuevamente y al oírse le dijo lo mismo que a la anterior:

Adios niña de las albacas

ahora me has de avisar

cuantas hojas tiene la planta.

La niña, no supo que responder y calló avergonzada.

Y inmediatamente retornó a su casa y también les refirió lo sucedido; al oír esto respondió la menor: Yo iré mañana y verán lo que yo sabré decirle al Rey. No será tan tonta como Vds para quedarme callada.

El padre, y las hermanas al oírlo le dijeron que nada tenía que decir; que un atrevimiento así, les estaría la

vida a todos y ella sería culpable. En fin le suplicaron todos que no contestase nada.

Al otro día estando ella de turno en el jardín, vio que el Rey ya venía y se preparó para la respuesta. El Rey al llegar, le dijo lo mismo que a las anteriores:

Adios niña de las albacas

Ahora me has de avisar

Cuántas hojas tiene la planta

Al oír esto, la niña contestó:

Adios Rey bachillero

Ahora me has de avisar

Cuántas estrellas tiene el cielo.

Entonces el Rey oyó esto y paró callado y pensó para sus adentros el medio como conquistar el corazón de la niña que con tanta desemboltura le había confesado.

Pasado esto, el Rey y la niña volvieron a sus respectivas casas.

Pero cuando ella les refirió lo sucedido, el viejito y las hermanas se desesperaron y lloraban, porque creían que serían castigados severamente por la altanería de la niña. Luego nomás llegó un vasallo del Rey en busca de la menor y en presencia de los demás le entregó un papel.

Entonces el viejo en medio de la desesperación prorrum-pió a llorar diciéndole a la hija: ¿has visto picara que vos serías la causa de nuestra muerte?

La niña leyó el papel, se sonrió y contestó: no se desesperen son unas bromas. Soy yo la que tengo que responder; así pudo calmarlos un poco.

En el papel le decía, que sabiendo que ella sabía confeccionar trajes, le hiciera uno, y para esto le mandó dentro de la carta, una hebra de hilo.

Ella contestóle diciendo que estaba muy bien y le puso dentro la carta una varillita de malva, con la cual le haría el telar completo para hacer la tela.

Veniéndose por esta vez también vencido el rey, buscó otro medio de poderla aventajar y le hizo una invitación a ella haciéndose extensiva a toda la familia en esta forma: que fuesen todas, embarazadas y doncellas y el viejo, calgado

y descalzo y de a pie y a caballo.

Y inmediatamente se preparó y las preparó a las hermanas en la forma que se les indicaba; el niño subió a una caña, para ir a caballo; se puso un botín en un pie y otro descalzo. Una vez preparados, se fueron a la casa del Rey, toda la familia; al llegar ya estaba preparada de ante mano una mesa con los manjares más exquisitos para que se antojaran las embarazadas. Una de ellas, levantó un melón, otra una manzana y por último se levantó la menor, buscó en toda la mesa y no encontrando lo que buscaba, se sentó sin nada.

Entonces el Rey la interrogó: ¿Puede Vd desear que aquí no se encuentre?

Lo que yo deseo es: nieve tostada en la punta de su espada - contestó ella.

Como! ¿cree que a la nieve se la tuesta? dijo el Rey para lo que contestó la niña - ¿Cree Vd también que nosotros podemos venir embarazadas y doncellas?

Al oírlo el Rey se calló y les dijo que ya estaban desfogadas.

Al otro día mismo, mandó nuevamente el Rey a decirle a la niña, que hicieran una apuesta y la cual consistía en presentar ambos sus alajas, y el que resultare victorioso o venciere, se casaría con el vencido.

La niña acepta la propuesta y al llegar el día indicado levanta un crucifijo con el Señor y se fue al Rey.

Cuando llegó ya estaba una mesa repleta de alajas y joyas preciosas de una variedad infinito. Una mesa desfogada se encontraba al lado para que fueran puestas sus joyas. El Rey al verla sin nada, creyó que no presentaría ninguna cosa ^{tan preciosa}, pero cuando llegó el momento, sacó de su seno, un crucifijo chiquito pero artístico, de una belleza no menos deslumbrante que las que él expuso y lo colocó sobre la mesa.

El Rey considerándose vencido, le dijo que se casaría con ella pero que jamás se entrometiera en sus determinaciones y órdenes. Se casaron con grandes pompas y lujo.

A los pocos días se presenta un pobre a demandar a un rico que se había hecho dueño de un pozo suyo.

Entonces dijo el Rey que se presentaran los dos y que el dueño

sería aquel a cuyo caballo le siguiera el potrero.

Se separaron en sus caballos respectivos pero resultó que el potrero seguía al caballo del rico.

El Rey dió el fallo en favor del rico. El pobre, se lamentó mucho de su suerte, al ver la injusticia de que había sido víctima.

Cuando se hubo retirado el Rey, la niña que estuvo presenciando la escena y conmovida del pobre, lo ella no y le dijo: A la siesta cuando nosotros durmamos, venga Ud con un poco de cebada tostada y póngase a moler. Cuando el Rey se levante fastidiado y pregunté, dígame que está moliendo la cebada tostada para sembrar; y cuando él le diga que es una estupidez lo que hace, respóndale Ud que así también un caballo, no puede parar.

El pobre con mucho miedo y timidez se puso hacer lo indicado; cuando el Rey salió y le preguntó, que hacía? él respondió tal como la niña se lo aconsejó.

Inmediatamente el Rey sospechó que serían indicaciones de su mujer, y sin decirle nada al viejo, mandó ensillar un caballo y le dijo a la niña que no supo respetar sus órdenes y que se ausentaba por ese motivo.

Al oír esto, ella hizo traer otro caballo, lo hizo ensillar y se preparó para el viaje.

No bien hubo subido el Rey a su caballo, montó ella el suyo y salieron juntos.

El Rey no pudo conseguir de ningún modo que se volviese y viendo que todo era inútil, se volvió con ella y prometieron los dos, vivir tranquilos y felices,

San Antonio - "La Paz"
Escuela N.º 16

Maestra aux. María Elena Caballero

Adivinanzas

María Córdoba

51 años

I

En blanco paño nací
En verde me cautivé
Fueron grandes mis sufrimientos
Que amarilla me quedé

R. La manzana

II

Voy por un compás
Los picos para delante
y los pijos para atrás.

R. La tijera

III

Negra y arrugada,
y por todos soy apreciada

R. La pasa.

IV

Cuatro melosas, y cuatro terrosas.
Dos gualapanes y una quita moscas.

R. La vaca.

V

Mulita cargada,
Sube a la que brada
y vuelve sin nada.

R. La cuchara

Adivinanzas

- Continuación -

VI

Amarillo y seco soy
Y en toda mesa estoy

R. Pan Frances

VII

De medio de dos paredes
Sale una flor amarilla
Para regalar a la reina de Castilla.

R. El Huevo

VIII

Campo blanco, semillas negras.
Cinco toros y una lambeira.

R. Papel, la escritura,
los cinco dedos de la mano, y la lapicera

Otras Referidas por

Domingo Espeche
70 años

I

Chiquitita como ratón
Guarda la casa como león

R. La llave de
las puertas.

II

Atrás de aquel monte espeso
Brama un toro sin pesuezo.

R. El Cuerno

III

Fringuete que está fringuiando
Rabi largo, que está mirando

R. El ratón y el gato.

IV

Cuando mozo, canoso
cuando viejo donoso

R. El melón

Adivinanzas

Continuación ⁷

V
Babalito bamba, que no come,
ni anda.

R. Blanca

VI
Cuatro hermanos se van para Francia
Ni uno ni otro, no se alcanzan.

R. Las ruedas.

VII
Mi padre tiene una sábana
Que no se puede doblar.
Mi hermana tiene un espejo
Que no se puede (doblar) mirar
Y mi madre tiene un dinero
Que no se puede cortar.

R. El cielo, el sol y
las estrellas.

VIII
Gana de no de cuero.
Pata pero no de vaca

R. Gana-pata.

IX
Toricón soy;
No soy braso
Esil me llamo
Y así soy.

} El torongil

X
Larga, como un lazo;
Redonda como un pedazo.

} La acaquia y el pozo

XI
Bueno, pero no de fuego;
Curtis pero no de fuego. (cuero)

} Humacutis
(lagarto gris)

XII
Francos, barrancos
Mechones blancos.

} El zuri (arestuz)

Adivinanzas

Referidas por — Santiago Tunes

54 años

I

Ayer, se mató una liebre
y hoy la olla se quiso
Hace años que murió
Quien a la liebre mató.

R. { Un esqueleto que estaba
arriba de un árbol, cayó
a tiempo que fusaba
una liebre y la mató.

II

Alta en alturas, corta en cintura
con muchos aposentos y sin puerta
ninguna.

R. La caña

III

En los campos verdeguia
y en las casas culebría

R. La escoba.

Otras

Referidas por

I

Esiro el hilito,
Grita el pollito.

Pedro Rodriguez
35 años

R. La campana

II

Yegüita mora
con riendas en la cola.

R. La aguja con el hilo.

III

Soy más ligera que el viento
Más pesada que un metal soy.
Vocablo de la gente
sirvo de bien y de mal.

R. La bala.

Adivinanzas (Continuación) 8

Referidas por: Segunda Abumada

I

37 años

Apa viene la que me mata.
La airada, y la desairada
La con gusto y la sin gusto
La salada y la sin sal.

R. La muerte

II

De día flauto
y de noche espanto.

R. El tronco.

III

Abanda y veni;
Si no venis, que será de mí.

R. La respiración

IV

Ouillejo, ouillejo.
Cara de indio viejo

R. Quirquincho.

V

Entra, sumbando
y sale gotiando.

R. El mate

VI

El que lo hace, no lo usa.
El que lo usa no lo ve
y el que lo ve no lo quiere para él.

R. Cajón de difunto.

VII

Ramadan, ramadon
Sin ningún horcón

R. El cielo

VIII

Se abre y se cierra
Como fusil de guerra. Relámpago

Adivinanzas

Referidas por: Silberio Gómez
I 61 años

No ide una cuarta, más o menos
Le garanto que en el tronco tiene pelos

II

R. El asta

Arico, arico, parió un hijo sin alas ni pico.
El hijo de arico, parió otro hijo con alas y pico.

R. La gallina, el huevo y los pollos.

III

Alzá tu payo, meteré mi pipayo;
Delgadito en la punta, gruesito en el cabo;
No te dejaré, mientras no te deje el caldo.

R. La lavativa (enema)

Adivinanzas

Referidas por:

continuación

Neamerito Pereyra 75 años

I

Sombrero sobre sombreros

Sombrero de todo paño

Si no adivinas ahora

No adivinarás todo el año

R. La Cebolla.

II

Corre mulita, en cancha pareja
blava la uña y para la oreja

R. El tren

III

Una C de media Luna

una a mas adelante

una en turbante

y una a que la acompaña

R. La Caña

IV

Va al campo y no come

viene al agua y no bebe

R. Cercero.

Continuación

9

- Adivinanzas -

V

Entra al fuego, no se quemá
Entra al agua y no se moja - La sombra

VI

Bata que no vuela
Marca que no quemá R- Catamarca

VII

Entra lo duro en lo blando
y lo demás queda colgando. El aro.

VIII

Verde la como yo
Madura no;
porqué ya viene el tiempo
que adoro yo. R- La doca

IX

Chiquitís, chiquitís
abajo la tenis. R- La escuela.

X

Chiquitís, chiquitís
Granito de anís
Todos el mundo andaris
y nunca adivinarió R- El pensamiento.

XI

Alta como torre
Misa que no se oye. R- Altamisa

XII

Brilla como oro
y brama como toro. R- El relámpago y el trueno.

San Antonio

10

Escuela N^o 16

Maestra Aux. Elena Gabaldá

Nombre del narrador - Marcela Soria

Edad - 52 años

Creencias y prácticas supersticiosas

Relativas a fenómenos naturales.

Para evitar que caiga el rayo, en los días tempestuosos, se ponía en la puerta de la casa, un gajo de palma vendita; también hacían uso y para estos mismos fines, una vela que se la prendía durante la tempestad porque la luz es un preservativo del rayo;

La campanilla bendita es de uso corriente en casi todas partes; cuando los truenos y los relámpagos son muy fuertes e intensos se hace sonar la campanilla sin cesar, mientras dure la tormenta de modo que su sonido evita la caída del rayo en las cercanías de la casa.

Cuando hay un relámpago, se dice: San Jerónimo vnió; también se suele cantar el tri- } Santa Bárbara doncella
ragio, que es un canto religio- } Libranos de estos rayos
so que se lo canta en voz alta. } y centellas.

Los usos de la voz foriva, de que el rayo caiga en las cercanías.

Otros dicen que para que calme la tempestad se castiga un niño barón; de modo que llora fuerte para que se sienta hasta lejos y entonces ya no hay más truenos ni relámpagos fuertes o que puedan ser precursores de rayos y centellas.

Relativas a plantas y árboles.

Nombre del Narrador - Virginia Leguizamón

Edad: 40 años

El moye, es una planta que tiene la propiedad de producir en ciertas personas, gran irritación en los tejidos y en la sangre originando una comezón insostenible.

Entonces se dice que la planta ha flechado. Para que esto, no vuelva a sucederle a esa persona, irá y apretará la planta, para lo cual llevará muchos hilos colorados y hará nuduras a la planta en distintas partes, como ser en el tronco, en las ramas etc.

Hecho esto, agarrará una caña y la castigará a la planta hasta deshacer la caña.

Referidas por Pacífica Gracias - Edad 95 años

Para obtener abundantes cosechas de zapallos, hay que ir a las plantas ya cuando están por dar las flores y decirles: Vas a dar para Dios, y para mí. Dicho esto, se toma un pañuelo colorado y se las castiga bien.

Este procedimiento se hace con cada planta por separado, con la seguridad que las plantas darán buenas cosechas.

-El "tala" es una planta que muchos la respetan y veneran porque la consideran sagrada. Cuando Jesús Cristo anduvo por el mundo, después de una jornada en que sintió mucho calor y cansancio, se sentó a descansar y sombrecarse debajo un tala. Por esto es que la que tiene mejor sombra, es esta planta.

Supersticiones relativas a animales

Referidas por Salomé Baro

49 años

- El picaflores es un pájaro que se lo considera como símbolo de noticias; cuando revolotea cerca de una casa y es de color verde, anuncia buenas noticias, en cambio cuando es negro, las anuncia malas, como ser: la muerte de algún familiar ausente o cualquier otra desgracia para la familia.

- La lechuza es otro pájaro que se lo considera de mal agüero, y se dice que cuando frecuenta algunos lugares cercanos a las casas, es señal segura de que alguna persona anda por morir.

- Para matar víboras, se emplea cañas y no ninguna otra cosa porque basta un golpe con esta para que la víbora quede completamente inanimada.

Esto se debe a que la caña, tiene una virtud que la virgen le ha dado. Cuando ella anduvo por el mundo, las víboras volaban y al pasar ella con el Niño Jesús en un burrito, voló una y la hizo caer; entonces las maldijo diciéndoles: que permito yo y mi hijo que te veas arrastrada por el suelo y que mis hijos te maten con una caña.

- Y igualmente se dice de la mula, que no tiene hijos porque también fue maldiceida por la Virgen.

Cuando nació el Niño y estaba en los pastos que le servían de lecho, vino la mula y se los comió.

Entonces el buey lo calentó con su aliento.

Supersticiones relativas a cosas finales 12

Referidas por: Andrés Paéz

83 años

Cuando moría un niño, se hacían grandes festines y bailes para despedir al ángel que al morir se iba al cielo. Se cantaba y tocaba la música durante el velorio y este mismo acompañamiento se hacía al conducirlos al cementerio.

Después del entierro del niño, venía una amiga o un amigo de los padres y les cantaba una despedida en nombre del hijo muerto y comenzaban algunos con esta estrofa:

Adiós madre de mi vida
Branco de toda mi rama
Ya se vá su hijo querido
Nacido de sus entrañas.

Cuando muere un niño sin bautismo dicen que se va al Limbo, que es un lugar muy oscuro y por lo tanto, no ven luz jamás. Cuando ha muerto y es bautizado va al cielo.

Referidas por: Julia Akumada

37 años.

Los silvidos que algunas veces se suelen sentir de noche, son almas o espíritus de personas que están por morir y los suspiros de ellas, repercuten como silvidos. También se dice que es muy malo de reparar a estos silvidos, porque se le presenta a la persona que ha silvado, una aparición horrible como ser: un esqueleto u otra forma no menos fantástica.

Para no tenerle miedo a un muerto, hay que pasar tres veces por sobre el muerto y rezar tres "Padrenuestros".

Continuación

cuando muere alguno se le sacan prendas que lleve, tales como pinetas, horquillas, anillos, aretes y si se le deja con botines, sacarle los taacos.

De lo contrario, no va al cielo y el alma anda en penas.

También suelen poner en la pieza en que se lleva el Rosario, un tarro con agua para que baje el espíritu a tomar aquella agua.

- Curanderismo -

Referidas por - Paulino Sanchez - 13

San Antonio

42 años

Maestra aux. - María Elena Gabaldá

Para curar las testas, se hace un atadito de granos de maíz o bien de terroncitos de sal, en número igual al de las testas y al ir caminando, se lo tira para atrás sin darse vuelta a mirar para el lugar donde ha caído.

- El orzuelo se cura, saludando a un mortero, al levantarse por la mañana y en ayunas. Al dirigirse al mortero y poniéndose delante de él se dice: Buen día don mortero, como ha amanecido y al mismo tiempo que esto se dice, se da un golpe con la misma piedra de moler.

Se repite tres veces este saludo y se retira.

- Para que salgan los dientes en los niños, se les suele pinchar las encías con espinas de un árbol llamado "Sombra de toro".

- También se les suele colgar del cuello, un colmillo de perro, para que no sufran en el periodo de la dentición.

- Para el dolor de muelas suelen llevar algunos, un anillo de cola de higuana. Dicen que acostumbrado llevar este anillo, no duelen nunca las muelas.

- Para curar el estómago, es bueno hacerse pasar por la garganta, el (vientre) sapo con el vientre vuelto hacia la garganta, estas fricciones se las dan tres veces y en cruz. Después se lo vuelta al sapo que estuvo vivo para la curación.

- Para curar el dolor de cabeza se pone una cataplasma de hojas de menta, como también aplicarse en la frente hojas de taritago de castor, o bien hojas de hima, o sino hojas de pinta, mojadas con agua fresca.

Continuación

- Para curar el dolor de estómago se toma agua de cascara de quebracho blanco o bien de rama de atamizqui. También es bueno tomar un té de ruda con unas gotas de aguardiente.
- Se aplican igualmente sinapismos de mostaza al estómago; estos sinapismos pueden ser también de ají; se hace una baina bien madura y se la aplica; el efecto es el mismo que el de la mostaza.
- Atados de ceniza tibia también es bueno para darse fricciones por la parte dolorida del estómago.
- Para curar la fiebre se dan fricciones por los costados con unta sin sal o bien con el jugo extraído de las hojas de hedion-
dilla este jugo tiene que ir mezclados con almidón.
- Para el dolor de garganta se aplican hojas de llauten con uño con sal.
También es bueno hacer gárgaras de agua salada.

Referencias por Juan Corcheta edad 52 años

- Para curar el dolor de oídos se hace un cigarro de romero seco y el humo se lo introduce a dentro del oído tapándose se en seguida con un algodón para que el humo no se se escape.
- También es bueno introducir en el oído dolorido un patito de cañar haciendo lo pasar antes por la ceniza caliente hecho esto se lo vuelve a sacar en seguida.
- Para la tos se toma un té de hojas de sauco o bien de cascara de naranjo.
- Para curar las heridas producidas por la mordedura de un perro se le cortan pelos al perro que ha mordido y se los queman para hacer luego ese polvo en la herida.
- Cuando no está a mano el perro que a mordido se sub

Continuacion

14

sana esta dificultad aplicando a la herida una rai-
na de aji madura y abierta.

Para curar el aire se aplican al contorno de los ojos poro-
tos i macales partidos o bien hojas de tabaco mojadas en
agua fria.

Para el mal de ojos es bueno lavarse con agua de quellociso
por lo menos tres veces al dia.

Tambien es bueno de hecharse en los ojos el agua que sale
de la flor de un yuyo llamado Santa Lucía, &c.

Las horas preferibles para curarse son las mananas
hora en que este liquido afluye con mas abundan-
cia de la flor.

Handwritten notes on graph paper, including a title at the top and several lines of text. The text is mirrored across the page, suggesting bleed-through from the reverse side. The handwriting is cursive and somewhat faint.

Additional handwritten notes on graph paper, continuing from the top section. The text is also mirrored and appears to be bleed-through from the reverse side of the page.

Escuela N° 16

Maestra auxiliar Maria Elena Zabala

Persona que narra: Ezequiel Thompson edad 38 años

Juegos Infantiles

La banderita es un juego en el cual toman participación muchos niños para esto se disponen en cantidad igual y a una distancia conveniente los unos al frente de los otros; al iniciarse el juego los dos niños de los extremos de una banda tienen en la mano una bandera en la cual serán entregadas a los niños correspondiente de la banda opuesta. Cada partido debe hacerse de acuerdo a una indicación dada a un mismo tiempo.

Entonces los niños que han recibido las banderas hacen lo mismo que los anteriores y así se continúa el juego hasta llegar a los últimos que serán los niños que ocupaban el centro de cada banda resultando vencedor aquel que a llegado primero a entregar la bandera a la persona que dirige el juego la que deberá estar colocada en el centro.

El salto del carnero es otro juego infantil muy común se lo lleva a cabo entre varios niños los cuales adoptan una posición inclinado hacia delante apoyando las manos sobre las rodillas; una vez organizada la fila y todos en esta actitud entonces el último de la fila salta al que está a delante y sigue saltando por encima de los de más hasta terminar con todos entonces el niño que a terminado de saltar se coloca a delante de todos y en la misma actitud de los demás.

Continuacion

El niño del último hace lo mismo que el anterior y así sucesivamente terminandose el juego cuando ya todos los niños han saltado.

(3)

Caballeros á caballos; es un juego para el cual se disponen los niños formando circulo y en número par es decir uno detrás del otro; a la voz de caballeros á caballos dada por la persona que hace jugar los niños de atrás saltarán sobre de los que están á delante el mismo que hace jugar tira una pelota que la recibirá cualquiera de los niños que está arriba este la tirará al que le siga y este al siguiente y así hasta que alguno la deja caer al suelo sin haberla podido recibir y cuando esto sucede se bajan todos los que estaban arriba para ocupar el puesto de los que primero estaban abajo para luego estos colocarse encima de los otros y volver á comenzar el juego.